



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/3/Rev.1  
25 March 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать пятая сессия

Женева, 3-5 июня 2009 года

Пункт 2 с) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ  
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Поправки к главе 3 "Визуальная сигнализация судов"

Предложение Председателя неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП

**Записка секретариата**

На своей тридцать второй сессии Рабочая группа приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП в составе представителей Австрии, Центральной комиссии судоходства по Рейну, Дунайской комиссии, Международной комиссии по бассейну реки Сава и секретариата (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8). Цель этой группы состояла в том, чтобы подготовить предложения по поправкам к ЕПСВВП,

Полицейским правилам плавания по Рейну, Основным положениям о плавании по Дунаю и Правилам плавания по реке Сава на основе анализа различий между этими четырьмя документами, подготовленного Австрией (ECE/TRANS/SC.3/2008/6). Предварительные результаты этой работы были представлены на тридцать третьей сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункты 9-10), и первый проект предложений по поправкам к главам 1-6 был рассмотрен Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 8-20).

В настоящем документе содержится окончательный проект предложений по поправкам к главе 3 "Визуальная сигнализация судов", который был подготовлен неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП на основе решений тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 12-16). Добавления к первоначальному тексту выделены жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, перечеркнут.

Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту принять эти поправки на ее пятьдесят третьей сессии в октябре 2009 года.

### **ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 3 "ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ"**

1. Поправки к статье 3.01 - Применение и определения

- a) Исключить пункт 1
- b) Исключить пункт 3
- c) Изменить нумерацию пунктов соответствующим образом
- d) Изменить предложение в пункте 5 е) следующим образом:

"Термин "высота" означает высоту над плоскостью **максимальных** грузовых марок или для судов, не имеющих грузовых марок (4), над ватерлинией корпуса судна"

2. Поправки к статье 3.04 – Цилиндры, шары, конусы и двойные конусы
  - a) Добавить новый пункт 4 следующего содержания:

"4. Несмотря на положения, содержащиеся в пункте 3, для малых судов разрешается использование сигналов меньшего размера, если эти сигналы достаточно крупные для того, чтобы обеспечивать их хорошую видимость"
  
3. Поправки к статье 3.08 – Ходовая сигнализация одиночных моторных судов
  - a) Добавить в пункте 3.08.1 а) второе предложение следующего содержания:

"Эта высота может быть уменьшена до 4 м, когда длина судна не превышает 40 м"
  - b) Исключить сноску 24
  - c) Изменить текст пункта 1 b) следующим образом:

"Бортовые огни, расположенные на той же высоте и в той же перпендикулярной плоскости к оси судна и устанавливаемые на расстоянии не менее 1 м ниже топового огня и ~~не прямо перед ним~~ **по крайней мере на расстоянии 1 м сзади него в самой широкой части судна**; они должны заслоняться с внутренней стороны судна таким образом, чтобы зеленый огонь не был виден с левого борта, а красный огонь - с правого борта"
  - d) Исключить в конце пункта 1 c) слова "и на такой высоте, чтобы он был хорошо видимым для судна, идущего сзади"
  - e) Исключить в пункте 3 последнее предложение и сноску к нему
  
4. Поправки к статье 3.09 – Ходовая сигнализация буксируемых составов
  - a) Изменить пункт 1 а) следующим образом (к тексту на русском языке не относится)
  - b) Исключить сноску 26
  - c) Исключить сноску 27

d) Исключить сноску 28

5. Поправки к статье 3.10 – Ходовая сигнализация толкаемых составов

a) Исключить сноску 29

b) Изменить пункт 4 следующим образом:

"4. Толкаемые составы с двумя толкачами, идущими в счаленной группе, должны нести ночью кормовые огни, предписанные в пункте 1 с) i), на толкаче, ~~с правого борта~~ **обеспечивающем основную тягу**; другой толкач должен нести кормовой огонь, предписанный в пункте 1 с) ii) выше"

c) Добавить новый пункт 5 следующего содержания:

"Для целей применения настоящей главы толкаемые составы, максимальные размеры которых не превышают 110 x 12 м, рассматриваются в качестве одиночных моторных судов"

d) Исключить сноску 31

6. Поправки к статье 3.11 – Ходовая сигнализация счаленных групп

a) Добавить в главу 9 следующее положение:

"В отношении статьи 3.11 компетентные органы могут рассматривать счаленную группу, наибольшие размеры которой не превышают 110 м в длину и 23 м в ширину, как одиночное моторное судно"

7. Поправки к статье 3.12 – Ходовая сигнализация парусных судов

a) Исключить сноску 32

8. Поправки к статье 3.13 – Ходовая сигнализация малых судов

a) Исключить сноску 33

b) Исключить сноску 34

c) Исключить сноску 35

9. Поправки к статье 3.14 – Дополнительная сигнализация судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов

- a) В пункте 1 исключить слова "над плоскостью грузовых марок"
- b) В пункте 2 исключить слова "над плоскостью грузовых марок"

10. Поправки к статье 3.15 – Сигнализация судов, на которых разрешается перевозить более 12 пассажиров и у которых максимальная длина корпуса составляет менее 20 м

- a) Изменить заголовок следующим образом (к тексту на русском языке не относится)
- b) Изменить начало статьи 3.15 следующим образом (к тексту на русском языке не относится)
- c) Исключить сноску 38

11. Поправки к статье 3.16 – Ходовая сигнализация паромов

- a) Изменить конец предложения в пункте 1 а) следующим образом:  
  
"однако эта высота может быть уменьшена, если длина парома ~~не превышает 15 м~~ **составляет менее 20 м"**
- b) Добавить в конце пункта 1 а) следующее предложение:  
  
"Если длина парома не превышает 20 м, эта высота может быть уменьшена"
- c) Исключить сноску 40
- d) Исключить сноску 41
- e) Исключить пункт 4

12. Поправки к статье 3.20 - Стояночная сигнализация судов

- a) Исключить сноску 42

- b) Изменить пункт 1 следующим образом:

~~"1.—Судно, непосредственно или иным образом пришвартованное к берегу~~  
**должно Все суда, находящиеся на стоянке, за исключением судов,**  
**перечисленных в статьях 3.22 и 3.25, должны нести**

Ночью:

обыкновенный белый огонь, видимый со всех сторон ~~и расположенный со~~  
~~стороны фарватера~~ **на высоте не менее 3 м.**

Этот огонь может быть заменен обыкновенным белым огнем в носовой части и  
обыкновенным белым огнем в кормовой части судна, видимыми со всех сторон  
и расположенными со стороны фарватера на той же высоте.

Днем:

**Только суда, стоящие на открытом месте (без непосредственного или**  
**иного доступа к берегу),** черный шар, расположенный в соответствующем  
месте в передней части судна и на такой высоте, чтобы он был виден со всех  
сторон"

- c) Исключить пункт 2

- d) Изменить пункт 3 следующим образом:

~~"Толкаемый"~~ **Состав, стоящий на открытом месте (без непосредственного или**  
**иного доступа к берегу),** должен нести:

Ночью:

на каждом судне состава в соответствующем месте на высоте не менее 4 м  
обыкновенный белый огонь, видимый со всех сторон. Общее число огней  
сигнализации барж может быть ограничено четырьмя при условии, что  
контуры состава ясно обозначены.

Днем:

черный шар ~~на толкаче (или на каждом толкаче)~~ и на судне в головной части  
состава или на внешних судах головной части состава **и в соответствующем**  
**случае на толкаче"**

- e) Исключить пункт 6

13. Поправки к статье 3.23 - Стояночная сигнализация соединений плавучего материала и плавучих установок

- a) Заменить слова "пункта 5 статьи 3.20" на "пункт 4 статьи 3.20"

14. Поправки к статье 3.25 - Сигнализация выполняющих работы плавучих средств и севших на мель или затонувших судов

- a) Изменить пункт 1 а) следующим образом:

"Плавучие средства, выполняющие работы, и стоящие суда, занятые промером глубин, должны нести:

а. со стороны или сторон, с которых фарватер свободен:

Ночью:

два обыкновенных зеленых огня или два ясных зеленых огня, **помещаемых на расстоянии около 1 м один над другим.**

Днем:

два зеленых двойных конуса, помещаемых на расстоянии около 1 м один над другим, и в соответствующих случаях"

15. Поправки к статье 3.26 - Сигнализация якорей, которые могут представлять опасность для судоходства

- a) Исключить сноску 43

- b) Добавить новый пункт 3 следующего содержания:

**"Когда тросы или якорные цепи плавучих средств могут представлять опасность для судоходства, они должны быть помечены:**

**Ночью:**

**поплавком с радиолокационным отражателем, несущим обыкновенный белый огонь, видимый со всех сторон.**

**Днем:**

**желтым поплавком с радиолокационным отражателем."**

16. Поправки к статье 3.27 - Дополнительная сигнализация судов органов контроля и противопожарных служб

a) Изменить заголовок следующим образом "Дополнительная сигнализация судов органов контроля и пожарных и спасательных судов"

b) Изменить последнее предложение этой статьи следующим образом:

**"При наличии разрешения от компетентных властей это относится также к судам ~~противопожарной службы~~, пожарным и спасательным судам, следующим для оказания помощи"**

c) Исключить сноску 44

17. Поправки к статье 3.28 - Дополнительная ходовая сигнализация судов, выполняющих работы на водном пути

a) Исключить сноску 45

18. Поправки к статье 3.30 - **Сигналы бедствия**

a) Поменять пункты b) и c) местами

b) Заменить в пункте 2 слова "в пункте 4 статьи 4.01" на "в статье 4.04"

19. Поправки к статье 3.35 - Дополнительная сигнализация судов, занятых рыбной ловлей

a) Исключить сноску 46

-----